

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Е. С. Бодунова

ОПРОС КАК СПОСОБ ВЫЯВЛЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В данной работе были исследованы невербальные знаки в процессе коммуникации представителей Грузии, Польши и Швеции. Целью данной работы было выявить межкультурные особенности невербальной коммуникации, интерпретировать их, сравнить с особенностями невербальной коммуникации белорусов. Для достижения цели был проведен опрос среди мигрантов, которые проживают на территории данных стран от месяца до нескольких лет. Количество респондентов составило 10 человек (4 человека из Грузии, 3 из Польши и 3 из Швеции) в возрасте от 21 до 35 лет. В опросе принимали участие как женщины, так и мужчины. Каждый вопрос анкеты был сформулирован таким образом, чтобы была возможность раскрыть суть различных видов невербальных знаков по классификации Г. Е. Крейдлина.

Вопросы, которые были представлены в анкете:

1. Заметили ли Вы отличия в жестах и мимике от белорусов в процессе общения? Если да, то напишите, какие особенности Вы заметили.
2. Что особенного Вы заметили в стиле одежды? Насколько много внимания они ей уделяют?
3. Что Вы можете сказать о физической привлекательности местного населения? Следят ли они за своей внешностью больше/меньше, чем в Беларуси?
4. Как представители местного населения ведут себя во время приветствия: обнимаются, целуют друг друга, используют рукопожатия?
5. Что Вы можете сказать о силе голоса местного населения? Можно ли сказать, что они общаются громче или эмоциональнее, чем в Беларуси?
6. Соблюдают ли местные жители дистанцию при общении? Комфортна ли она Вам? Она меньше/больше, чем в Беларуси?
7. Как они относятся ко времени? Пунктуальность – черта данной культуры?

Отвечая на первый вопрос, респонденты, проживающие в Грузии, единогласно отметили, что активная жестикуляция, ярко выраженная мимика, не только во время споров, но и в процессе каждодневного общения являются явными отличительными признаками грузинской культуры. Приведем примеры ответов респондентов: *Грузины более эмоциональны, при спорах любят жестикулировать и громко говорить (респондент 3, Грузия).* Эта эмоциональность подчеркивается и в грузинском кинематографе, не только в быту: *Жестикуляция довольно привычная, могу лишь сказать, что она больше выражена. Лучше изучить грузинский кинематограф и один раз увидеть, чем читать мои попытки это описать (респондент 1, Грузия).*

Что касается Польши, то местные жители, по оценкам опрашиваемых, активнее жестикулируют, чем белорусы, их мимика более выражена: *Многие поляки очень эмоциональные. Это проявляется в активной жестикуляции, махании руками при объяснении чего-то и ярко выраженной мимике лица (респондент 4, Польша)*. А вот шведы более скромные в вопросе жестикуляции, но более улыбчивые: *В сравнении со шведами белорусы более склонны к жестикуляции, используют более открытые позы, но менее улыбчивы (респондент 5, Швеция)*.

Что касается стиля одежды грузинов и поляков, то значительных отличий от белорусов не было выявлено, особенно среди старшего поколения. Молодежь старается придерживаться современных тенденций. К таким выводам пришли респонденты, отвечая на второй вопрос анкеты: *Взрослое поколение ничем не отличается, молодое – выделяется разнообразием. Нет доминирующего стиля, все разные и прекрасные (респондент 7, Грузия)*. *Ощущение, что люди не сильно переживают за то, как они выглядят, не пытаются выделиться из толпы в большинстве своем (респондент 9, Польша)*.

Опрашиваемые из Польши, отвечая на третий вопрос, единогласно отметили, что мужчины в этой стране следят за своим внешним видом больше, чем женщины: *Мужчины явно следят больше. Девушки 50/50. Либо не следят, либо огромные нарощенные ресницы, губы большие, спалены волосы. Индустрия красоты для девушек тут страдает (респондент 9, Польша)*. Возможно, это тенденция характерна для многих европейских стран, так как идеи феминизма оказали там наибольшее влияние. Этим же можно объяснить и слабо развитую сферу услуг в области красоты (маникюр, педикюр и т.д.). Шведы стильно одеваются, но не вычурно, предпочитают расслабленный и комфортный стиль: *Стильно, но не вычурно; комфортно (респондент 10, Швеция)*. На наш взгляд, это и объясняется их большей сдержанностью. Также респондентом из Грузии было отмечено активное использование парфюма: *Наше поколение старается быть в «тренде» и конечно парфюм, очень много парфюма (респондент 1, Грузия)*.

Рукопожатие – жест, свойственный для многих культур. Отвечая на четвертый вопрос, респонденты отметили, что в Польше девушкам также протягивают руку, чтобы поздороваться. Для Беларуси это не свойственно: *Протягивают руку поздороваться девушкам в том числе (респондент 9, Польша)*. Из трех изученных стран Швеция отличается наименьшим тактильным контактом. Здесь также прослеживается сдержанность: *Очень сдержаны в прикосновениях (респондент 10, Швеция)*. А вот грузины более открыты к прикосновениям: *Грузины очень боятся ковида, но поцелуи – это святое (респондент 7, Грузия)*. Данные примеры говорят о дружелюбности представителей нации по отношению друг к другу внутри страны и по отношению к представителям других культур. Эту их черту отмечают абсолютно все опрашиваемые: *Меньше суеты и больше любви к жизни и людям, хотя уровень жизни ниже (респондент 1, Грузия)*.

При ответе на пятый вопрос опрашиваемые из Грузии и Польши единогласно отметили, что грузины и поляки говорят громче и эмоциональнее, чем белорусы: *Голос громче и сама манера разговора более эмоциональная по сравнению с белорусской (респондент 1, Грузия). Да, однозначно громче и эмоциональнее чем в Беларуси (респондент 8, Польша). Кажется, что да, громче (респондент 4, Польша).* А шведы отличаются более тихим и спокойным тембром голоса: *Однозначно, более тихие (респондент 6, Швеция).*

Не менее важный тип невербальных сигналов – отношение к «личному пространству». Шведы склонны придерживаться большей дистанции, чем представители других исследуемых культур. Приведем примеры ответов на шестой вопрос: *Дистанция соблюдается; заметно больше, чем в Беларуси (респондент 10, Швеция).* Дистанция в Польше примерно такая же, как и в нашей стране: *Ничего не комфортно не заметила. Дистанция примерно такая же (респондент 8, Польша). Мои личные границы никто не нарушал (респондент 4, Польша). Мне вполне комфортно. Думаю, что больше, чем в РБ (респондент 9, Польша).* А в Грузии жители комфортно себя чувствуют и при небольшой дистанции, что подтверждает их большую тактильность, открытость и дружелюбие: *Южане всегда экстравертнее, то же самое прослеживается и здесь (респондент 1, Грузия).*

Седьмой вопрос анкеты касался отношения ко времени. Для общения время является не менее важным фактором, чем слова, жесты, позы и дистанции. Восприятие и использование времени является частью невербального общения и весьма существенно отличается в разных культурах. Шведы отличаются наибольшей пунктуальностью: *Очень ответственные и собранные (респондент 5, Швеция).* Они внимательно относятся к своему времени и времени собеседника, особенно в деловой сфере. В Польше обстоят дела примерно, как и в Беларуси: *Существенные различия не выявлены. Точно не могу сказать. Были разные случаи, думаю все зависит от человека и ситуации (респондент 9, Польша).* А в Грузии ко времени относятся очень расслабленно. *Ко времени относятся очень спокойно, могут даже за ним не следить. Почти нигде не написаны часы работы. Пунктуальность – точно не черта данной культуры (респондент 2, Грузия).*

Исходя из ответов респондентов, можно сделать вывод, что в процессе коммуникации они выделили некоторые невербальные средства как существенные для межкультурного общения. Эти средства относятся к следующим областям: кинесика, такесика, просодика, проксемика, хронемика, ольфакторная система.

Невербальные знаки разных групп несут схожую информацию о характере изучаемой культуры и связаны между собой. Это значит, что сдержанность шведов будет проявляться абсолютно во всех невербальных знаках вне зависимости от области. Если же грузины наиболее открыты, дружелюбны, чем остальные, то это тоже будет проявляться во всех невербальных знаках, во всех сферах их жизни. Это необходимо учитывать, особенно в межкультурной коммуникации.

Анализируя представленные к анализу невербальные средства, можно отметить, что наиболее схожи с белорусами поляки. Небольшие отличия были выявлены лишь в области кинесики и просодики, что объясняется тем, что наши страны являются соседями, у нас есть общая история. Грузины наиболее отличаются от белорусов по использованию всех невербальных средств, особенно это касается областей такесики, хронемики и просодики.